



Tel. +39 0471 552111
Telefax +39 0471 552122
E-mail: lfv@lfvzb.it
Internet: <http://www.lfvzb.it/>

Raiffeisenkasse Terlan Fil. Vilpian
Cassa Raiffeisen di Terlano Fil. Vilpiano
Swift-BIC: RZSBIT21042
IBAN: IT81N0826958961000301000055
Steuernummer / Codice Fiscale: 80009700214

An alle
Freiwilligen Feuerwehren Südtirols

An alle
Bezirksfeuerwehrverbände

An alle
Bezirksfunktionäre

An die Mitarbeiter des
Landesfeuerwehrverbandes

An Herrn Landeshauptmann
Dr. Luis Durnwalder

An Herrn Ressortdirektor
Dr. Heinrich Holzer

Vilpian, 07.04.2008
Prot. Nr. 393/2008

Rundschreiben Nr. 3/2008

Betrifft: Übungen mit Altautos

Im Bereich Abfallbewirtschaftung, Boden- und Umweltschutz gibt es auf Landes- und Staatsebene Gesetze, welche in Zusammenhang mit Altautos zu beachten sind.

Die Landesregierung hat in Absprache mit dem Landesfeuerwehrverband für Übungen des Feuerwehrdienstes mit Altautos beiliegende Regelung beschlossen, um die Formalitäten soweit möglich zu vereinfachen.

Wir weisen alle Feuerwehren darauf hin, dass die festgelegte Vorgehensweise eingehalten werden muss.

Hinweise:

- Für den Bezug eines noch angemeldeten Fahrzeugs von einem privaten Eigentümer, welches nach der Übung für die Abmeldung und Verschrottung einer ermächtigten Firma übergeben werden muss, liegt ein Formularmuster bei.
- Die in Zusammenhang mit den Übungen entstehenden Kosten müssen von den Feuerwehren über ihren Haushalt getragen werden.
- Zur Zeit ist in Südtirol nur eine einzige Firma ermächtigt, Altautos abzunehmen und zu verschrotten: Autodemolizioni ERAC S.r.l. – Gobettistraße 4 – 39100 Bozen – Tel. 0471-502456 – Fax: 0471-513448.

Für evtl. Fragen steht unser Mitarbeiter, Herr Roland Gruber zur Verfügung.

Mit kameradschaftlichen Grüßen

Der Landesfeuerwehrpräsident

Rudi Hofer



Der Direktor

Dr.-Ing. Christoph Oberhollenzer


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom
Nr. 987
25/03/2008

Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertreter
Landeshauptmannstellvertreter

Luis Durnwalder
Otto Saurer
Luisa Gneccchi

Landesräte

Hans Berger
Luigi Cigolla
Werner Frick
Sabina Kasslatter Mur
Michael Laimer
Florian Mussner
Richard Theiner
Thomas Widmann

SONO PRESENTI

Presidente
Vice Presidente
Vice Presidente

Assessori

Generalsekretär Adolf Auckenthaler

Segretario Generale

Betreff:

Übungen des Feuerwehrdienstes mit
Altautos

Oggetto:

Esercitazioni del Servizio antincendi
con carcasse auto

Antrag eingereicht vom Assessorat
LANDESRAT FÜR RAUMORDNUNG,
UMWELT UND ENERGIE
Abteilung / Amt Nr.


29.10

Proposta inoltrata dall'Assessorato
ASSESSORE ALL'URBANISTICA,
AMBIENTE ED ENERGIA
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, betrifft den vereinheitlichten Text über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste.

Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 15/2002 definiert die einzelnen Organisationen, welche den Feuerwehrdienst umfassen.

Artikel 38 des Landesgesetzes Nr. 15/2002 sieht vor dass der Feuerwehrdienst ermächtigt ist, unter Beachtung der nötigen Vorsichtsmaßnahmen und in Abstimmung mit der Umweltagentur, Brandschutzübungen und technische Übungen auch in Abweichung der geltenden Rechtsvorschriften durchzuführen.

Das Landesgesetz vom 26. Mai 2006, Nr. 4, betrifft die Landesgesetzgebung im Bereich Abfallbewirtschaftung und Bodenschutz.

Der Feuerwehrdienst muss sich durch Übungen auf den Notfall vorbereiten und dazu auch Unfälle mit mit Fahrzeugen simulieren.

Diese Fahrzeuge fallen entweder vor oder nach der Übung unter die Abfallgesetzgebung und deshalb müssen besondere Bestimmungen eingehalten werden.

Dies vorausgeschickt und nach Anhören des Berichterstatters wird von der Landesregierung * einstimmig in gesetzlicher Form

*mit Stimmenmehrheit
bei 2 Gegenstimmen

b e s c h l o s s e n :

- 1) die Vorgangsweise für die Verwendung von Fahrzeugen für Übungen durch die Organisationen, welche den Feuerwehrdienst ausüben, in der Folge kurz Organisationen genannt, festzulegen:

La legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, concerne il testo unico dell'ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione civile.

L'articolo 2 comma 3 della legge provinciale n. 15/2002 definisce le organizzazioni che comprende il Servizio antincendi.

L'articolo 38 della legge provinciale n. 15/2002 prevede che il servizio antincendi è autorizzato a effettuare esercitazioni tecniche e antincendio anche in deroga alla normativa vigente osservando le dovute precauzioni e in accordo con l'Agencia per l'ambiente.

La legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4, concerne la legislazione provinciale nel settore la gestione dei rifiuti e la tutela del suolo.

Il Servizio antincendi deve prepararsi con esercitazioni ai casi di emergenza e di conseguenza anche simulare incidenti con veicoli.

Questi veicoli o prima o dopo l'esercitazione rientrano nella normativa dei rifiuti e quindi devono essere rispettate specifiche disposizioni.

Ciò premesso e sentito il relatore, la Giunta provinciale a voti unanimi espressi nei modi di legge

*maggioranza di
con 2 voti contrari

d e l i b e r a :

- 1) di definire l'iter procedurale per l'utilizzo di veicoli per esercitazioni delle organizzazioni che svolgono il Servizio antincendi, denominate di seguito brevemente organizzazioni:

Der Generalsekretär der G.P. Il Segretario Generale della G.P.
- Dr. Adolf Auckenthaler -



a) Verwendung von nicht abgemeldeten, nicht bonifizierten Fahrzeugen

Die Organisationen beziehen von einem privaten Eigentümer ein noch angemeldetes Fahrzeug (noch kein Abfall).

Dabei muss die Organisation vorab mit dem Eigentümer des Fahrzeugs vereinbaren, dass die Organisation das Fahrzeug für Übungen benützt und das Fahrzeug nach der Übung für die Abmeldung und Verschrottung direkt bei der Organisation im Auftrag des Eigentümers durch eine ermächtigte Firma innerhalb einer angemessenen Zeit abgeholt wird.

Die Abholung des Fahrzeugs erfolgt mit Abfallbegleitschein gemäß Artikel 19 des Landesabfallgesetzes Nr. 4/2006: In der Rubrik „Erzeuger/Inhaber“ werden die Daten (Name, Adresse, usw.) der Organisation eingetragen. Da dieses Fahrzeug im Auftrag des Eigentümers abgeholt wird, müssen dessen Daten unter der Rubrik „Anmerkungen“ angeführt werden.

b) Verwendung von abgemeldeten, durch ermächtigte Firmen bonifizierte Fahrzeuge

Die Organisationen beziehen ein abgemeldetes und bonifiziertes Fahrzeug von einer ermächtigten Firma und führen dann die Übungen durch. Das Fahrzeug wird nach der Übung von derselben ermächtigten Firma innerhalb einer angemessenen Zeit wieder abgeholt.

Die Anlieferung des Fahrzeugs zur Organisation erfolgt mit Abfallbegleitschein gemäß Artikel 19 des Landesabfallgesetzes Nr. 4/2006. Die Firma vermerkt den Ausgang des Fahrzeuges im entsprechenden Register der Autoverschrotter.

Sowohl im Register als auch im Abfallbegleitschein muss angegeben werden, dass das Fahrzeug der

a) l'utilizzo di veicoli ne radiati, ne bonificati

Le organizzazioni si procurano da un proprietario privato un veicolo iscritto al PRA (non è ancora un rifiuto).

In questo caso le organizzazioni devono preventivamente concordare con il proprietario del veicolo, che il veicolo può essere utilizzare per le esercitazioni. Inoltre deve essere concordato che il veicolo al termine delle esercitazioni viene ritirato direttamente presso l'organizzazione su incarico del proprietario tramite una ditta autorizzata entro un periodo ragionevole.

Il ritiro del veicolo avviene con formulario di identificazione ai sensi dell'articolo 19 della legge provinciale sui rifiuti n. 4/2006. Nella casella „produttore/detentore“ vengono riportati i dati (nome, indirizzo, ecc.) dell'organizzazione. Poiché il veicolo viene ritirato su incarico del proprietario i dati dello stesso devono essere riportati nella casella „note“.

b) L'utilizzo di veicoli radiati, bonificati da ditte autorizzate

Le organizzazioni si procurano da una ditta autorizzata un veicolo radiato e bonificato e fanno le esercitazioni. Al termine delle esercitazioni il veicolo viene ritirato dalla stessa ditta autorizzata entro un termine ragionevole.

La consegna del veicolo all'organizzazione avviene con formulario di identificazione ai sensi dell'articolo 19 della legge provinciale sui rifiuti n. 4/2006. La ditta fa una annotazione dell'uscita del veicolo nel registro degli autodemolitori.

Sia nel registro che nel formulario di identificazione deve essere indicato che il veicolo è stato consegnato all'organizzazione



Organisation (Name) für
Übungszwecke gemäß dieses
Beschlusses zur Verfügung gestellt
wird.

Unter der Rubrik „Empfänger“ des
Abfallbegleitscheins muss unter
„Ermächtigungsnummer“ Nummer und
Datum dieses Beschlusses angegeben
werden. Nach Beendigung der Übung
wird das Fahrzeug von derselben
Firma wieder mit Abfallbegleitschein
abgeholt und wieder im Register der
Autoverschrotter eingetragen.

c) Technische Vorschriften

Übungen mit nicht bonifizierten
Fahrzeugen dürfen nur auf einer
befestigten Fläche durchgeführt
werden.

Übungen mit bonifizierten Fahrzeugen
dürfen auch außerhalb von befestigten
Flächen durchgeführt werden.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER LR.

(nome) per fare le esercitazioni ai
sensi della presente deliberazione.
Nella casella “destinatario” del
formulario di identificazione deve
essere indicato sotto “numero di
autorizzazione” il numero e la data
della presente deliberazione. Al
termine delle esercitazioni il veicolo
viene ritirato dalla stessa ditta che
lo registra nuovamente nel registro
degli autodemolitori.

c) Prescrizioni tecniche

Esercitazioni con veicoli non
bonificati possono essere
effettuate solamente su terreni
sigillati.

Esercitazioni con veicoli bonificati
possono essere effettuate anche
su terreni non sigillati.

II PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA
G.P.

Übergabe Fahrzeug für Übungen des Feuerwehrdienstes

Der Unterfertigte _____
_____, wohnhaft in _____
_____, _____, Eigentümer des
Fahrzeuges _____, Fahr-
gestellnummer _____,
Kennzeichen _____, übergibt hiermit der
Freiwilligen Feuerwehr _____,
mit Sitz in _____,
_____, sein Fahrzeug für die
Durchführung von Übungen gemäß Beschluss der
Landesregierung Nr. 987 vom 25.03.2008, Artikel 1,
Absatz a.

Die Freiwillige Feuerwehr verpflichtet sich, das
Fahrzeug nach der Übung innerhalb einer
angemessenen Zeit einer ermächtigten Firma für die
Abmeldung und Verschrottung zu übergeben.

Der Eigentümer

Der Kommandant

_____, den ____ . ____ . _____

Unterlagen: Kraftfahrzeugschein in Original
Besitzschein in Original (Certificato di
proprietà, C.d.P.)

Consegna autoveicolo per esercitazioni del Servizio antincendio

Il sottoscritto _____
_____, residente in _____
_____, _____, Proprietario del
veicolo _____, numero
telaio _____,
targa _____, con la presente consegna
al Corpo dei Vigili del Fuoco volontari di _____
_____, con sede a _____
_____, _____, il suo
veicolo per lo svolgimento di esercitazioni ai sensi della
deliberazione della Giunta provinciale del 25.03.2008,
n. 987, articolo 1, comma a.

Il Corpo dei Vigili del Fuoco prende l'incarico, che il
veicolo in un periodo ragionevole dopo l'esercitazione
viene consegnata ad una ditta autorizzata per la
cancellazione e la demolizione.

Il Proprietario

Il Comandante

_____, li ____ / ____ / _____

Documentazioni: Carta di circolazione in originale
Certificato di proprietà (C.d.P.) in
Originale